

## راز گل زرین

(کتاب زندگی به روایت چینیان)

ریچارد ویلهلم

مترجم: سیمین موحد

چاپ ششم، ۱۴۰۲

۱۰۰ نسخه

حروفچینی: ورجاوند

طرح جلد: مژگان پارسامقام

چاپ و صحافی: دوستان

حق چاپ برای ناشر محفوظ است.

شابک ۱-۹۳-۶۵۶-۶۴۷-۹۷۸

ISBN 978-9647-656-93-1

میدان توحید، خیابان نصرت غربی،

پلاک ۱۰۸، طبقه همکف.

تلفن: ۶۶۵۷۶۳۹۷-۹

حق هرگونه چاپ برای ناشر محفوظ است.

فروش اینترنتی:

[www.vnco.ir](http://www.vnco.ir)

۱۲۰۰۰۰ تومان



نشر ورجاوند

لو، دونگبین، ۷۹۸-م LU, Dongbin  
راز گل زرین: کتاب زندگی به روایت چینیان  
[دونگبین لو]؛ ترجمه و توضیح ریچارد  
ویلهلم؛ با گفتاری از کارل گوستاویونگ؛  
سیمین موحد - تهران: ورجاوند، ۱۳۸۳.  
۱۸۸ ص.

فهرست نویسی براساس اطلاعات فیپا.

عنوان اصلی:

The secret of the golden flower:

A chinese book of life.[1975].

۱. تائوئیسم. ۲. چین - دین. الف. ویلهلم،

ریشارد. ۱۸۷۳-۱۹۳۰م،

Wilhelm, Richard. ب. یونگ، کارل

گوستاو، ۱۸۷۵-۱۹۶۱م،

Jung, Carl Gustav. ج. موحد، سیمین،

۱۳۳۷ - مترجم. د. عنوان. ه. عنوان: کتاب

زندگی به روایت چینیان.

۲/ ۹۴ ل / ۱۹۰۰/ BL۱۹۰۰/ ۲۹۹/۵۱۴

کتابخانه ملی ایران ۸۳-۳۴۹۹۴ م

## فهرست مطالب

پیشگفتار مترجم انگلیسی.....	۷
یادداشت مترجم [انگلیسی] بر نسخه جدید و تجدیدنظر شده.....	۱۲
مقدمه بر چاپ دوم نسخه آلمانی.....	۱۵
مقدمه بر چاپ پنجم نسخه آلمانی.....	۱۸

### بحثی پیرامون این متن توسط ریچارد ویلهلم

منشاء و محتوای تای آی چین هوا تسونگ چی.....	۲۲
۱- منشاء کتاب.....	۲۲
۲- پیش فرض های روانشناسانه و کیهان شناسانه متن.....	۳۱

### ترجمه تای آی چین هوا تسونگ چی

۱- آگاهی آسمانی (قلب).....	۴۲
۲- روح نخستین و روح هوشیار.....	۴۶
۳- گردش نور و محافظت از مرکز.....	۵۲
۴- گردش نور و تنظیم تنفس.....	۶۲
۵- اشتباهاتی که طی گردش نور رخ می دهد.....	۶۷
۶- تجارب تأییدی طی گردش نور.....	۷۱
۷- شیوه زندگی مبتنی بر گردش نور.....	۷۴
۸- ورد جادویی برای سفر دور دست.....	۷۶

### هوئی مینگ چینگ

۱- توقف برون ریزی.....	۹۲
۲- شش دوره گردش هماهنگ با قانون.....	۹۵
۳- دو مسیر انرژی کارکرد و کنترل.....	۹۷

- ۴- نطفه تائو..... ۹۸
- ۵- ظهور میوه..... ۹۹
- ۶- درباره حفظ بدن تحول یافته..... ۱۰۰
- ۷- چهره رو به دیوار..... ۱۰۰
- ۸- نامتهای خالی..... ۱۰۱

### گفتار کارل گوستاو یونگ

#### مقدمه

- ۱- مشکلاتی که اروپائیان در فهم شرق با آن مواجهند..... ۱۰۴
- ۲- علم زیست‌شناسی معاصر امکان درک را فراهم می‌سازد..... ۱۰۹
- مفاهیم بنیادی

- ۱- تائو..... ۱۲۱
- ۲- حرکت گردشی و مرکز..... ۱۲۳

#### پدیده راه

- ۱- تجزیه آگاهی..... ۱۳۳
- ۲- آنیموس و آنیما..... ۱۴۱
- فاصله‌گیری آگاهی از موضوع..... ۱۴۸
- رضایت‌مندی..... ۱۵۵
- نتیجه‌گیری..... ۱۶۳
- ضمیمه: در گرامیداشت خاطره ریچارد ویلهلم..... ۱۶۵